

Objectifs

linguistiques:

le lexique de la description (physique et psychologique) d'une personne

l'impératif présent et la place du pronom personnel complément
[e - ε]

l'expression de l'hypothèse
[R] en finale

l'expression de la cause
[ĕ]

communicatifs:

donner des consignes; demander de l'aide; supplier quelqu'un; interroger, argumenter

culturels:

la royauté en Belgique; la passion amoureuse et la femme tentatrice

Matériel

dictionnaire de traduction
dictionnaire de FLE

des fiches



DÉCOUVERTE

- □ □ (d) Ecrire un dialogue.
Par deux, écrivez un petit dialogue (six répliques au total) dont la première phrase est : « Mathilde est revenue ». Le retour de Mathilde peut être une bonne ou une mauvaise nouvelle. Jouez ensuite votre dialogue.
- ■ □ (i) Compléter une phrase du texte.
Complétez la phrase : « Mes amis, ne me laissez pas : ... ». Imaginez une situation dans laquelle vous demandez le soutien de vos amis et lisez votre texte à haute voix.
- □ ■ (a) Découvrir la royauté en Belgique.
Pour tous les Belges, le prénom Mathilde évoque une femme appartenant à la famille royale. Savez-vous qui est cette personne ? Effectuez quelques recherches et essayez d'établir l'arbre généalogique des rois en Belgique depuis 1830. Voici un site où vous trouverez des informations : www.monarchie.be.

COMPRÉHENSION

Lexique

- □ □ (d) Définir des mots inconnus.
Deux par deux, choisissez cinq mots que vous ne comprenez pas dans le texte. Recherchez-en la définition dans le dictionnaire. Ecrivez ensuite chaque définition (ou donnez un synonyme du mot) sur une fiche, sans noter le mot choisi. Puis, échangez vos cinq fiches avec celles de vos voisins. Chaque équipe doit retrouver dans la chanson les mots expliqués sur les fiches.
- □ ■ (i) Analyser le discours du narrateur.
Avant l'écoute de la chanson
Dans la chanson, le narrateur utilise fréquemment l'impératif pour interpeler différentes personnes et s'adresser aussi à lui-même. Associez chacune des phrases de la chanson à son destinataire.

ne vous tendez pas	mon cœur
va tendre mon grand lit de draps	mes amis
ne tremblez plus	ma mère
arrête tes prières	mes mains
ne t'emballe pas	la servante
ne me laissez pas	mes bras

Ecouter la chanson avec le texte, vérifier les réponses.

- Tracez trois colonnes sur une feuille. Dans la première colonne, indiquez tous les personnages auxquels le narrateur s'adresse dans le premier couplet. Dans la deuxième colonne, indiquez ce qu'il leur demande de faire dans ce même couplet. Dans la troisième colonne, indiquez ce qui est demandé ou dit à ces mêmes personnages dans le dernier couplet.
- Expliquez les changements qui apparaissent dans le discours du narrateur. Que s'est-il produit, selon vous ?

- □ ■ (a) Faire le portrait de Mathilde.
Soulignez dans le texte les expressions et les mots liés au christianisme, à la foi.
Faites la liste de toutes les informations données dans le texte à propos de Mathilde : mots utilisés pour la décrire, comparaisons, ...
Essayez d'établir un portrait de Mathilde à partir de tous ces éléments (apparence physique, caractère). Evoque-t-elle pour vous un certain type de femme ? Selon vous, pourquoi les retrouvailles avec Mathilde sont-elles associées à l'enfer ?

Grammaire

- □ □ (d) L'impératif présent et la place du pronom personnel complément

Ecrire ces deux phrases au tableau :
Mes amis ne me laissez pas.
Dites-moi qu'il ne faut pas.

A quel temps se trouvent les deux verbes soulignés ? Que remarquez-vous dans l'emploi des pronoms personnels (place dans chaque phrase, forme) ?

Faire apparaître la place du pronom personnel avec l'impératif à la forme affirmative et négative. Rechercher des exemples de phrases pour utiliser les différents pronoms et souligner l'emploi des formes toniques *moi* et *toi*. Poser quelques questions aux étudiants et les inviter à répondre en utilisant l'impératif et un pronom personnel. Par exemple : « J'ouvre la fenêtre ? » ; « Je ferme les yeux ? » ; « Nous nous arrêtons ? »

Brel

entre les lignes

Jacques est amoureux de Mathilde mais il est très indécis. Il vous pose des questions. Répondez-lui en utilisant d'abord l'impératif affirmatif et un pronom personnel, puis une forme négative.

- | | |
|--|---------------------|
| - Je téléphone à Mathilde ? | Oui, ... / Non, ... |
| - Je me rase pour mon rendez-vous ? | Oui, ... / Non, ... |
| - J'envoie ma déclaration d'amour ? | Oui, ... / Non, ... |
| - J'offre ces fleurs rouges ? | Oui, ... / Non, ... |
| - J'embrasse Mathilde ? | Oui, ... / Non, ... |
| - Et après, je vous raconte ce qui s'est passé ? | Oui, ... / Non, ... |

• Utilisez les mêmes structures pour donner un autre conseil à Jacques en vue de son rendez-vous avec Mathilde, par exemple : « Habille-toi bien. » « Ne lui marche pas sur les pieds. »



(i) L'expression de l'hypothèse

• Dans la phrase suivante, extraite de la chanson, mettez le verbe entre parenthèses au temps qui convient : Mon cœur, fais comme si tu (ne pas savoir) que la Mathilde est revenue.

Expliquer que « comme si » est toujours suivi de l'imparfait ou du plus-que-parfait.

• Dans la lettre qui suit, mettez les verbes entre parenthèses au temps correct.

Je crois que Mathilde ne m'aime plus. Quand je lui parle, c'est comme si elle (ne pas m'entendre). Quand je lui propose des sorties au restaurant ou au cinéma, c'est comme si ça (ne pas l'intéresser). Elle agit comme si je (ne pas exister), comme si elle (en avoir assez) de moi. Pourtant je l'aime comme si elle (avoir) toujours vingt ans... Pour moi, c'est comme si nous (se marier) hier... Or nous vivons comme si nous (être) des étrangers. Que dois-je faire ?

Lucien

Pouvez-vous répondre à Lucien par quelques phrases, en utilisant également l'expression « comme si » ?



(a) L'expression de la cause

Ecrire la phrase : « Ce soir je repars au combat, maudite Mathilde, puisque te voilà ! »

• Que signifie le mot « puisque » ? Par quoi pourriez-vous le remplacer ? Quelle est la nuance apportée par puisque ?

• Imaginez une bonne ou une mauvaise nouvelle, par exemple : « J'ai gagné au Loto. » Annoncez votre nouvelle à quelqu'un. Cette personne doit répéter la nouvelle en l'introduisant par « puisque » et ajouter une autre information, présentée comme la conséquence de cette nouvelle : « Puisque tu as gagné au Loto, tu vas pouvoir m'inviter au restaurant ! »

• Au départ d'une situation connue de tous en ce moment, imaginez une conséquence.

Exemple : Il fait beau aujourd'hui (situation évidente).
Nous pouvons donc faire cours à l'extérieur (conséquence).

A partir de cette situation, énoncez des phrases contenant *puisque*, qui introduisent une cause évidente. Par exemple : « Puisqu'il fait beau aujourd'hui, je propose qu'on fasse cours à l'extérieur ».

Phonétique



(d) [e - ε] : « prier, festin »

Ecrire au tableau la phrase « Maria, il vaudrait mieux changer nos draps. » Mettre en évidence les sons [e] et [ε] dans la phrase.

• Dans le texte de la chanson, soulignez toutes les graphies qui correspondent au son [e] et entourez celles qui correspondent au son [ε]. Lisez les mots soulignés à voix haute.

• Faites une liste de mots comportant le son [e] et une liste de mots comportant le son [ε]. Rédigez ensuite un petit dialogue entre deux personnes qui parlent de Mathilde. L'une doit utiliser le plus souvent possible le son [e], l'autre le plus souvent possible le son [ε]. La première phrase du dialogue est : « Si tu savais comme elle est belle ! »

Pour bien opposer la différence de prononciation entre les terminaisons du futur simple et de l'imparfait, proposer aux apprenants les deux phrases suivantes :

- Demain, j'irai au cinéma.
- Quand j'étais petit, j'allais tous les samedis au cinéma.

Sur le même modèle, imaginez d'autres couples de phrases dans lesquels vous opposez un même verbe au futur simple et à l'imparfait. Lisez vos phrases en veillant à bien opposer la prononciation du [e] et celle du [ε].



(i) Dire ou ne pas dire le son [R] en finale.

Dans le petit texte suivant, soulignez tous les [R] prononcés et barrez ceux que l'on n'entend pas.

Ah, je me sens léger, si léger... Je vous raconte pourquoi ? Hier, chez le boucher, j'ai entendu un monsieur dire que Mathilde est revenue. Elle était partie à l'étranger, étudier l'agronomie. J'irai sonner chez elle ce soir. Je ne serai peut-être pas le premier, il y tant de garçons qui voudraient la revoir... Mais moi, je suis le meilleur plombier du village, alors, peut-être qu'elle acceptera de me parler ?



Déduisez les règles de prononciation du r final :

(« r » ne se prononce pas à la fin des verbes en -er de même qu'à la fin des adjectifs et des noms terminés par -ier, -cher, -ger)

Répétez à voix haute les phrases suivantes :

- Ma mère, arrête tes prières, je retourne en enfer.
- Mon cœur, arrête de t'énerver.
- Maria, va tendre mon grand lit de draps.



(a) [ɛ̃] : « vin »

Retrouvez dans le texte tous les mots comportant le son [ɛ̃]. Soulignez les lettres qui traduisent ce son.

Quelles sont les autres graphies de ce son ? Retrouvez les mots qui correspondent aux définitions :

- ce n'est pas compliqué : - - - - - (simple)
- plante aquatique peinte dans une série de tableaux par Monet : - - - - - (nymphea)
- envie de manger : - - - - (faim)
- il vaut mieux le mettre quand on arrête sa voiture : - - - - (frein)
- textile à ne pas repasser à trop haute température : - - - - - (synthétique)
- il habite en Europe : - - - - - (Européen)

• Composez puis récitez un petit poème comportant tous les mots en [ɛ̃] de la chanson.

EXPRESSION ORALE



(d) Demander de l'aide pour soutenir sa volonté.

Choisissez une des situations dans la liste suivante :

- une personne qui a décidé d'arrêter de fumer
- une personne qui a décidé d'arrêter de boire
- une personne qui commence un régime
- une personne qui a décidé d'arrêter de jouer au casino

En vous inspirant de la chanson, faites parler une personne qui se bat intérieurement pour ne plus fumer / boire / manger / jouer. Utilisez l'impératif et demandez l'aide de vos amis, de votre famille, de votre médecin, ... Adressez-vous aussi à vous-même comme le fait le narrateur dans le deuxième couplet.



(i) Imaginer une personne qui a connu Mathilde.

Préparez deux par deux une interview entre un journaliste et une personne âgée d'une soixantaine d'années qui a connu la femme prénommée « Mathilde » dans la chanson. Le journaliste est curieux de savoir qui est cette femme à la fois aimée et redoutée par le narrateur. La personne interrogée raconte qui était Mathilde et dans quelles circonstances elle l'a connue. Le journaliste pose huit questions environ.



(a) Jouer une discussion argumentée.

Jouez une conversation entre le personnage appelé Jacques dans la chanson et sa mère. La mère de Jacques tente de convaincre son fils de ne pas revoir Mathilde. Elle le raisonne, lui rappelle combien il a déjà souffert à cause de cette femme... Jacques se défend et explique sa passion. Faites parler chaque personnage en utilisant huit répliques environ pour chacun. Vous pouvez vous aider des expressions suivantes :

la mère

Souviens-toi quand...

Ne fais pas cela, ...

Si tu la revois, ...

Je t'en prie, ...

Jacques

Il n'en est pas question !

Je refuse catégoriquement de ...

Je ne peux pas accepter cela.

EXPRESSION ÉCRITE



(d) Exprimer une émotion.

Imaginez que vous rencontrez un homme ou une femme qui vous inspire des sentiments passionnés. En vous inspirant du texte de Brel, décrivez vos réactions.

• Reprenez dans le texte de Brel tous les éléments qui décrivent les réactions de l'amoureux :

Quand il la voit, ses mains tremblent
son cœur arrête de battre
.....

• A vous !

Quand je la vois, mes mains tremblent
mon cœur arrête de battre
etc.



Brel

entre les lignes



(i) Convaincre.

Imaginez que Mathilde ne soit pas revenue. Le narrateur lui écrit une lettre pour demander son retour. Vous pouvez vous inspirer des textes des chansons suivantes : *Reviens* (Hervé Villard) ; *Reviens, je t'aime* (Sheila) (voir <http://www.paroles.net/>).



(a) Jouer avec les mots (acrostiche).

Savez-vous ce qu'est un acrostiche ? C'est un poème où les initiales de chaque vers, lues dans le sens vertical, composent un nom ou un mot-clé (*Le Petit Robert*). Lisez par exemple le petit poème qu'Apollinaire a écrit à partir du prénom Linda, dans son recueil intitulé *Il y a* :

*L'ombre de la très douce est évoquée ici,
Indolente, et jouant un air dolent aussi
(...)*

Pour avoir davantage d'informations concernant ce jeu littéraire et pour en lire quelques exemples, voir le site <http://www.cfwb.be/franca/services> (rubrique : quelques idées pour jouer avec les mots).

Rédigez un acrostiche à partir du prénom « Mathilde ». Dans votre texte, vous devez parler de Mathilde ou vous adresser à elle.

POUR ALLER PLUS LOIN

La femme apparaît généralement sous un jour peu favorable dans les chansons de Brel : elle est « calculatrice, décevante, traîtresse, intéressée (...). Dans son œuvre publiée et chantée, la femme qui fut belle devient la première ennemie de l'homme (...). Le femme devient la source de tous les malheurs de l'homme, tellement plus tendre, lui. La femme, c'est le piège. » (O. Todd, 1984, p. 145)

- Retrouvez dans le texte les éléments qui illustrent cette vision de la femme « ennemie ».
- Que pensez-vous de l'opinion de Brel ? Qu'est-ce qui, selon vous, pourrait expliquer une telle vision de la femme ?
- Comparez le personnage de Mathilde avec celui d'Esméralda tel qu'il est évoqué dans la chanson « Belle » extraite de la comédie musicale *Notre-Dame de Paris* (voir <http://www.paroles.net/>).

SUR LE MÊME THÈME

Une chanson : *L'appartement* (Noir Désir)

Un extrait littéraire : « Les feuilles sèches » dans *Le livre des amours* (Henri Gougaud, Seuil, « Points », 1966)

Un extrait cinématographique : *Huit femmes* (François Ozon), 2001



Mathilde

Paroles et musique : Jacques Brel, Gérard Jouannest
(1964 © Pouchenet)

Ma mère voici le temps venu
D'aller prier pour mon salut
Mathilde est revenue
Bougnat tu peux garder ton vin
Ce soir je boirai mon chagrin
Mathilde est revenue
Toi la servante toi la Maria
Vaudrait peut-être mieux changer nos draps
Mathilde est revenue
Mes amis, ne me laissez pas
Ce soir je repars au combat
Maudite Mathilde puisque te voilà

Mon cœur, mon cœur ne t'emballe pas
Fais comme si tu ne savais pas
Que la Mathilde est revenue
Mon cœur arrête de répéter
Qu'elle est plus belle qu'avant l'été
La Mathilde qui est revenue
Mon cœur arrête de bringuebaler
Souviens-toi qu'elle t'a déchiré
La Mathilde qui est revenue
Mes amis ne me laissez pas, non
Dites-moi dites-moi qu'il ne faut pas
Maudite Mathilde puisque te voilà

Et vous mes mains restez tranquilles
C'est un chien qui nous revient de la ville
Mathilde est revenue
Et vous mes mains ne frappez pas
Tout ça ne vous regarde pas
Mathilde est revenue
Et vous mes mains ne tremblez plus
Souvenez-vous quand je vous pleurais dessus
Mathilde est revenue
Vous mes mains ne vous ouvrez pas
Vous mes bras ne vous tendez pas
Sacrée Mathilde puisque te voilà

Ma mère arrête tes prières
Ton Jacques retourne en enfer
Mathilde m'est revenue
Bougnat apporte-nous du vin
Celui des noces et des festins
Mathilde m'est revenue
Toi la servante toi la Maria
Va tendre mon grand lit de draps
Mathilde m'est revenue
Amis ne comptez plus sur moi
Je crache au ciel encore une fois
Ma belle Mathilde puisque te voilà te voilà.